

## <<日语教学的本土化研究>>

### 图书基本信息

书名：<<日语教学的本土化研究>>

13位ISBN编号：9787562833765

10位ISBN编号：7562833761

出版时间：2012-10

出版时间：华东理工大学出版社

作者：吴大纲

页数：483

字数：908000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;日语教学的本土化研究&gt;&gt;

## 前言

以“日语教育本土化”为主题的2011年度上海外国语大学日本学国际论坛，于2011年11月19日顺利召开圆满闭幕。

会上特邀嘉宾日本大阪大学著名学者仁田义雄教授做了主旨发言，在各个分会场有120余位国内外专家学者宣读了论文。

经过一定的审核筛选，共有90余篇论文人选，现特汇编成册，以资切磋交流。

近年来，中国大学的日语教学随着中国经济的强势增长而快速发展，然而这样的快速发展使我们面临众多亟待解决的问题。

譬如：对中国大学日语专业学生实际情况的把握不够准确，对日语教学的基本理念来不及探人探讨，教材和各种辅导材料虽然数量剧增但拿来主义盛行等。

总而言之，面向中国学生的日语教学体系尚未形成。

而且，处于教学第一线的广大教师忙于授课，无暇进行深层次的总结；已经付出沉痛代价的经验教训没有得到充分的利用；专家学者的相关研究成果，特别是日汉语言对比研究的成果没有得到应有的重视。

因此，我们认为日语教学的本土化是一个迫在眉睫的课题。

对日语人才用人单位的调查显示，中国大学日语专业教学的存在意义就在于它不仅能够满足社会对日语人才的短期工具性需求，还能使学生在智力发展和人文修养上得到提高和完善。

语言教育工作者的任务是要帮助学习者真正掌握语言中的奥秘，弄清语言与人类思维、行为、社会等诸多因素之间的种种关系。

真正意义上的语言学习不仅仅是语言能力的培养和语言知识的掌握，而且是思维、行动和社会活动能力的综合提高。

我们为何要强调语言对比研究的重要性？

因为大千世界森罗万象，可对我们人类来说不同的仅是我们所使用的语言，森罗万象的大千世界并不存在本质不同。

然而，语言的不同往往来源于我们认识世界时的不同，这就是我们常说的文化背景的不同。

我们在对自己母语进行研究时不太会有强烈感受，而在进行外语研究时情况就会迥然不同。

如果把外语教学等同于母语教学，无视语言文化背景带来的差异，我们就无法完成历史赋予我们的责职。

日语和汉语之间的对比研究，从内容着眼，可以分为日汉语言对比研究和汉日语言对比研究两大类。

严格地说，它们之间的研究视点是不一样的，前者的立足点是日语，而后者的立足点则是汉语。

我们中国的日语教育工作者也应该是日汉语言对比的研究者，我们在日本真正同行应该是日本从事日语教育研究的工作者。

然而，我们与他们之间在教学对象方面又存在着本质的不同，而且他们的教学研究内容是他们自己的母语，而我们的教学研究内容对我们来讲是外语。

从这个意义上来说，日本的汉语教育工作者也应该是我们的同行，因为他们和我们一样也是把教育内容作为外语来教的。

但他们教的是汉语，而我们教的是日语。

从这样的角度看，我们的研究应该正名为日汉语言对比研究，而他们的研究应该正名为汉日对比语言研究。

这是从教学研究内容的角度所进行的分析，可是，也可以从不同的角度看待这个问题。

如果把着重点放在国家、放在民族来看，你是中国人的话，无论实际上是进行日汉对比研究还是进行汉日对比研究，都可以称为“汉日对比研究”。

而你是日本人的话，无论实际上是进行日汉语言对比研究还是进行汉日语言对比研究都可以称为“日汉对比研究”。

在日语教材研究方面，近年来已经认识到了现有教材中存在的主要问题，提出了不少有价值的见

## <<日语教学的本土化研究>>

解。

但是，依然存在着不加消化地引进和照搬日本国内词汇语法体系的现象。

应该说在日本国内无论是传统词汇语法体系，还是新型词汇语法体系，对我们来说都还是舶来之物。

我们需要的是具有中国语言文化背景的本土化了的日语词汇语法教学体系。

这种体系应该在广泛吸取日本国内各类研究成果的基础上，结合具有中国语言文化背景的教学对象的特点，在符合科学发展观的日语教材上充分体现出来。

中国的日语教学与在日本国内的日语教学有着本质的不同，因为，我们的教学对象是中国大学的学生，他们的思维中有着汉语的语言文化背景，而在日本国内的日语教学中却没有。

日本的语言教学研究者是根据他们的教学对象制定了一套教学语法体系的，在他们那里不需要关注我们教学对象的语言背景问题。

照搬日本大学的教学模式，曾为我们迅速提高日语教学水平起到了重要的作用，但我们应该清醒地认识到，拿来主义已经不再适合中国社会发展的新形势新要求。

我们认为日语教学本土化的成功与否有个先决条件，那就是日汉语言比较研究必须先行。

我们的研究方法是，利用可信度较高的客观对译语料，找到形态上的异同，把分析重点放在“异”上面。

再分别对纯日语语料和纯汉语语料作分析归类，形成结论。

同时，我们也须运用调查统计和政策分析的研究方法，精确把握学生具体的日语学习过程中遇到的问题，提出教学重点，形成教学体系。

在研究的重点中，将语言与人类思维、行为、社会等诸多因素相结合，对日汉两种不同的语言进行全方位的对比研究，总结出系统性的日语教学方法和教学内容，是今后研究的难点所在。

我们认为高校日语专业教学的根本目的是培养学生的跨文化交际能力，而该能力的开发不是通过简单地引进日本的国语教育方式和单纯的模仿就能够实现的。

应该把日汉语青比较研究作为实现日语教学的本土化的机制，把“三个工程”作为实现日语教学本土化的途径。

## <<日语教学的本土化研究>>

### 内容概要

以“日语教育本土化”为主题的2011年度上海外国语大学日本学国际论坛,于2011年11月19日顺利召开圆满闭幕。

会上特邀嘉宾日本大阪大学著名学者仁田义雄教授做了主旨发言,在各个分会场有120余位国内外专家学者宣读了论文。

经过一定的审核筛选,共有90余篇论文入选,现特汇编成册,以资切磋交流。

## <<日语教学的本土化研究>>

### 书籍目录

日语教育研究  
日语语言研究  
日本文学研究  
日本文化研究  
日本社会经济研究

## <<日语教学的本土化研究>>

### 编辑推荐

《日语教学的本土化研究:2011年度上海外国语大学日本学国际论坛纪念文集》为2011年度上海外国语大学日本学国际论坛论文集。

<<日语教学的本土化研究>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>